

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Романчук Иван Сергеевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 08.11.2022 09:52:50
Уникальный программный ключ:
e68634da050325a9234284dd96b4f0f8b288e139

ФГАОУ ВО «Тюменский государственный университет»
Тобольский педагогический институт им. Д.И.Менделеева (филиал)
Тюменского государственного университета

УТВЕРЖДЕНО
Заместителем директора института
(филиала)
Шитиков П.М.

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ
СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ
НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ**
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
профиль подготовки (специализация)
Иностранный язык (английский); иностранный язык (немецкий)
форма обучения очная

1. Паспорт оценочных материалов по дисциплине

№ п/п	Темы дисциплины (модуля) / Разделы (этапы) практики* в ходе текущего контроля, вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен, с указанием семестра)	Код и содержание контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства (количество вариантов, заданий и т.п.)
1	2	3	4
1	История возникновения и развития сравнительной лингвистики.	<p>УК-1 – способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;</p> <p>ПК-1 – способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся</p>	Доклад
2	Принципы типологических исследований	<p>УК-1 – способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;</p> <p>ПК-1 – способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся</p>	Реферат
3	Типология и языковые универсалии	<p>УК-1 – способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;</p> <p>ПК-1 – способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся</p>	Реферат
4	Фонологическая типология	<p>УК-1 – способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;</p> <p>ПК-1 – способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных</p>	<p>Доклад</p> <p>Самостоятельная работа №1,2</p> <p>Выполнение практического задания</p>

		особенностей обучающихся	Составление словаря терминов
5	Морфологическая типология	УК-1 – способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач; ПК-1 – способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся	Самостоятельная работа №3,4,5 Составление словаря терминов
6	Лексическая типология	УК-1 – способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач; ПК-1 – способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся	Подготовка конспекта
7	Синтаксическая типология	УК-1 – способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач; ПК-1 – способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся	Собеседование Тестирование
8	Дифференцированный зачет	УК-1 – способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач; ПК-1 – способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся	Собеседование по вопросам Индивидуальные задания исследовательского характера Тест

2. Виды и характеристика оценочных средств

1. Самостоятельная работа

Выполнение самостоятельной работы предполагает осмысление студентом определённого аспекта литературного явления, литературного произведения, изучение и освоение научных работ по этой теме, рассмотрение произведения в контексте истории, культуры, специфики мировоззренческой системы эпохи его создания, осмысление

идейного своеобразия произведения, оценку художественных особенностей текста. Тема работы выбирается студентом самостоятельно из предложенных преподавателем.

Выполнение работы включает в себя следующие этапы:

- 1) выбор темы,
- 2) подбор и систематизацию материалов научно-исследовательской литературы,
- 3) выделение важных моментов исследований по избранной теме,
- 4) самостоятельное осмысление степени изученности или дискуссионности проблемы исследования,
- 5) самостоятельная попытка анализа литературного или методического материала;
- 6) структурирование материала,
- 7) составление плана самостоятельного исследования,
- 8) изложение материала в соответствии с пунктами плана и логикой развития мысли,
- 9) оформление работы.

При оценивании работы учитывается объем изученных источников, самостоятельность анализа.

2. Реферат

Выполнение реферата предполагает осмысление студентом литературоведческого явления, научных работ по теме, заявленной в названии реферата, рассмотрение степени изученности заявленной проблемы с изложением наиболее значимых дискуссионных теорий, формулирование выводов относительно проблемы исследования. Тема работы выбирается студентом самостоятельно из предложенных преподавателем.

Выполнение работы включает в себя следующие этапы:

- 1) выбор темы,
- 2) подбор и систематизацию материалов научно-исследовательской литературы,
- 3) выделение важных моментов исследований по избранной теме,
- 4) самостоятельное осмысление конкретной литературоведческой проблемы, представленной в изученной литературе,
- 5) структурирование материала,
- 6) составление плана,
- 7) изложение материала в соответствии с пунктами плана и логикой развития мысли,
- 8) оформление работы или реферата.

При оценивании работы учитывается объем изученных источников, полнота и глубина раскрытия темы.

4. Собеседование

Собеседование – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся по контрольным вопросам и по темам изучаемой дисциплины, целью которой является выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п., проводится в устной форме.

5. Доклад

Для Доклада требуется, чтобы он был:

1. точен в части фактического материала и содержал обоснованные выводы;
2. составлен с учетом точки зрения адресата;
3. посвящен проблемам, непосредственно относящимся к определенной теме;
4. разделен на части, логично построенные;
5. достаточно обширен, чтобы исчерпать заявленную тему доклада, но не настолько, чтобы утомлять адресата;
6. интересно написан и легко читался (слушался);
7. понятен, нагляден и привлекателен по оформлению.

К структуре Доклада обычно относится:

1. Точность и практическая осуществимость.

2. Учет точки зрения слушателя. Перед автором стоит задача – изложить доклад так, чтобы все могли бы без труда его понять одновременно.

3. Единство доклада. Единство – значит цельность построения доклада. Единство может быть нарушено:

- введением в доклад посторонних вопросов, как бы интересны они ни были сами по себе;

- внесением в текст деталей, нарушающих течение мысли.

Часто рекомендуется начинать доклад таким образом: «Настоящий доклад посвящен следующей проблеме...»

4. Связность доклада. Связность доклада во многом достигается тщательным распределением деталей к основному тексту и точным следованием плану. План дает гарантию того, что собранный и проанализированный аналитиком материал будет изложен наилучшим образом. Доклад отличается связностью, если он:

- тщательно разделен на части;
- части расположены в логической последовательности.

5. Пропорциональность доклада. Пропорциональность требует, чтобы каждому элементу доклада придавалось должное значение и была уделена соответственная доля внимания.

Пропорциональность доклада неизбежно связана с его объемом. Соображения единства, связи и пропорциональности до известной степени влияют или даже предопределяют продолжительность доклада.

Доклад должен быть достаточно емким, чтобы исчерпывать предмет, но не настолько длительным, чтобы утомлять слушателей или читателей. Иногда оказывается полезным разделить доклад на несколько частей и представить каждую из них самостоятельно. В таких случаях последняя часть резюмирует остальные и связывает воедино всю работу.

6. Стиль доклада. Большое значение имеет стиль письма, присущий автору. Если автор обладает хорошим, увлекательным стилем, текст легко читается, ясен и убедителен, сжат в изложении, нагляден в примерах, и если работа привлекательна по оформлению, то доклад имеет все шансы на успех.

Доклад должен быть интересен. Даже наиболее специальные предметы можно интересно и образно изложить, используя сравнения, аналогии, уникальные факты.

Ясность является существенным условием хорошего стиля. Ясность изложения проистекает от четкого мышления, которое обусловлено правильным наблюдением и логичностью дедукции. Наглядности текста способствует умелое использование иллюстраций, примеров, графических материалов.

6. Тестирование

Тестирование проводится как заключительная форма текущей аттестации, в тест входят задания по всем темам (разделам) дисциплины.

При оценивании теста учитывается количество правильных ответов:

До 50% - 2 балла;

55% - 3 балла;

60% - 4 балла;

65% - 5 баллов;

70% - 6 баллов;

75% - 7 баллов;

80% - 8 баллов;

90 % - 9 баллов;

100% - 10 баллов.

7. Составление словаря терминов

Словарь терминов – средство контроля уровня владения обучающимся терминологическим и понятийным аппаратом изучаемой дисциплины, степени осведомленности обучающегося в теоретических положениях изучаемой дисциплины. Обучающийся с помощью лингвистических словарей, энциклопедий, учебников должен дать определение предложенным понятиям, ключевым для изучаемого курса, оформить определения в виде словарных статей, расположенных по алфавиту, при необходимости проиллюстрировать языковыми примерами.

8. Работа с научной литературой: конспектирование

Работа с научной литературой и конспектирование научных работ по учебной теме предполагает самостоятельное прочтение указанных работ для подготовки к учебным занятиям, а также конспектирование отдельных работ или их фрагментов. Конспектирование работ выполняется письменно, без использования текстовых редакторов. К критериям оценивания выполненного конспекта относятся логичность, полнота, лаконичность.

9. Промежуточная аттестация (дифференцированный зачет)

Оценивание осуществляется в рамках балльно-рейтинговой системы.

№	Виды оцениваемой работы	Количество баллов	
		Текущий контроль	Промежуточный контроль
1.	Посещение занятия	0/2	-
2.	Самостоятельная работа	0-10	-
3.	Реферат	0-8	-
5.	Собеседование	0-5	0-10
6.	Контрольная работа	0-10	-
7.	Конспектирование	0-5	-
8	Практическое задание (упражнение)	0-5	0-10

Все обучающиеся допускаются к прохождению промежуточной аттестации независимо от итогов текущего контроля.

При промежуточной аттестации обучающихся по зачету применяется система оценивания:

полученные обучающимся в семестре, переводятся в формат традиционной оценки в соответствии со шкалой перевода баллов:

- 60 баллов и менее – «неудовлетворительно»;
- от 61 до 75 баллов – «удовлетворительно»;
- от 76 до 90 баллов – «хорошо»;
- от 91 до 100 баллов – «отлично».

Форма проведения дифференцированного зачета: зачет проводится в форме устного собеседования по вопросам.

Обучающемуся, получившему в ходе зачета билет (задание) и отказавшемуся от ответа, в ведомость выставляется оценка «неудовлетворительно».

3. Оценочные средства

Темы для устного ответа (примерные):

1. Задачи теоретического курса сравнительной (сопоставительной) типологии.
2. Место сравнительной типологии по отношению к смежным лингвистическим дисциплинам: сравнительно-историческому языкознанию, ареальной лингвистике,

универсальной типологии (с краткой характеристикой задач каждой из этих дисциплин).

3. Основные понятия: тип, тип языка, универсалия, язык-эталон.
4. Виды типологических исследований (универсальные и специальные, общие и частные, структурные и функциональные, семасиологические и ономазиологические).
5. Основные понятия: фонема, фон (звук), аллофон, звукотип, коррелятивный конститутивный признак (ККП), некоррелятивный конститутивный признак (НКП).
6. Общая характеристика фонологических систем русского и немецкого языков.
7. Вероятные ошибки у обучаемого и возможности их предупреждения.
8. Конспект «Частота звуков в потоке речи. Консонантная насыщенность текста. Количество слогов в форме слова. Различия в артикуляции...»
9. Частотность фонем (звуков) в потоке речи. Частотность согласных. Частотность гласных. Факторы, влияющие на их частотность. Соотношение между звонкими и глухими смычными.
10. Консонантная насыщенность текста или тяжесть слога. Количество слогов в форме слова. Наиболее распространенный слоговой состав форм слов.
11. Понятие языковых универсалий.
12. Типология и универсалии.
13. Иерархия универсалий по оппозициям: дедуктивные и индуктивные, синхронические и диахронические, простые и сложные, импликации и эквиваленции, семиотические и чисто языковые, грамматические, семантические и фонологические универсалии.
14. Сопоставьте категории грамматического рода в русском и немецком языках (состав, способы обозначения принадлежности к грамматическому роду, семантическую функцию принадлежности к грамматическому роду).
15. Назовите основные функции категории грамматического рода существительных.
16. Приведите примеры из списка немецких существительных, у которых род выполняет смыслоразличительную функцию (см. задание 4).
17. У каких немецких существительных (см. задание 4) грамматический род маркирован? Определите род этих существительных.
18. Сопоставьте категории числа в русском и в немецком языках (способы обозначения числа, семантическую функцию показателей множественного числа, связь с категорией грамматического рода).
19. Назовите вторичные функции категории числа. Найдите примеры в списке немецких и русских существительных (см. задание 4), в которых категория числа выполняет эти функции.
20. Назовите русские и немецкие существительные, относящиеся к группам сингуляриантам и плюралиантам.
21. Сопоставьте категории падежа в русском и в немецком языках (структуру, способы маркировки падежей, склонение).
22. Категория детерминации (количественная и качественная).
23. Охарактеризуйте различия между группами неполнозначных глаголов в русском и в немецком языках.
24. Охарактеризуйте различия между выражением безличности в русском и в немецком языках.
25. Охарактеризуйте соотношение глагольного управления в русском и в немецком языках.
26. Охарактеризуйте морфологические различия между омонимичными в инфинитиве переходными и непереходными глаголами в немецком языке.

27. Укажите, к каким семантико-структурным классам относятся прилагательные, встречающиеся в текстах (см. задание 1).
28. Укажите синтаксические функции имеющих в тексте прилагательных.
29. Укажите в немецком тексте прилагательные, имеющие местоименное склонение. Объясните причины употребления этого окончания.
30. Укажите в немецком тексте прилагательные, имеющие именное окончание. Объясните причину употребления этого окончания.
31. Укажите для каждого немецкого прилагательного синтаксические функции, какие оно может выполнять.

Практические задания:

➤ ***Сопоставление разноуровневых языковых единиц, функционирующих в тексте определенного типа.***

1. Прочтите внимательно предлагаемые тексты (на немецком и русском языках). Обратите внимание на особенности функционирования лексических средств, на актуализируемые в тексте грамматические значения и средства их выражения, на синтаксические структуры. Попытайтесь обобщить первые наблюдения.

2. Охарактеризуйте степень адекватности в передаче грамматических значений средствами двух языков.

3. Найдите сопоставимые конструкции и установите, какие грамматические значения они выражают.

Менее чем за сто лет своего классового господства буржуазия создала более многочисленные и более грандиозные производительные силы, чем все предшествовавшие поколения, вместе взятые. Подчинение сил природы, введение машин, применение химии в промышленности и земледелии, пароходство, железные дороги, электрические телеграфы, превращение в производительные области целых частей света, приспособление рек для судоходства, целые, как бы вызванные из-под земли, населения, - какое из прежних столетий предчувствовало, что такие производительные силы дремали в недрах общественного труда?

Die Bourgeoisie hat in ihrer kaum hundertjährigen Klassenherrschaft massenhaftere und kolossalere Produktionskräfte geschaffen, als alle vergangenen Generationen zusammen. Unterjochung der Naturkräfte, Maschinerie, Anwendung der Chemie auf Industrie und Ackerbau, Dampfschiffahrt, elektrische Telegraphen, Urbarmachung ganzer Weltteile, Schiffbarmachung der Flüsse, ganze aus dem Boden hervorgestampfte Bevölkerungen - welches frühere Jahrhundert ahnte, dass solche Produktivkräfte im Schoße der gesellschaftlichen Arbeit schlummern?

➤ Укажите коррелятивные конститутивные признаки перечисленных ниже русских и немецких гласных. Объясните различия между сопоставимыми гласными.

- а) русск.: а, э, у;
- б) нем.: а, е:, у:, у, и:,и.

➤ Укажите, какие гласные и какого ряда описываются следующими комбинациями коррелятивных конститутивных признаков:

- а) верхний подъем, передний ряд;
- б) верхний подъем, задний ряд, долгий;
- в) нижний подъем, средний ряд, долгий;
- г) верхний подъем, передний ряд, долгий, лабиализованный.

➤ Укажите коррелятивные конститутивные признаки перечисляемых ниже русских и немецких согласных. Объясните различия между сопоставимыми согласными.

- а) русск.: б, ф, п, т, к;
- б) нем.: g-p –п,ç-x-h.

➤ Укажите, какие согласные и какого языка описываются

щими комбинациями коррелятивных конститутивных признаков: J?^

- а) шумный, смычный, билабиальный, глухой;
- б) шумный, смычный, билабиальный, мягкий, звонкий;
- в) шумный, фрикативный, губнозубной, твердый, глухой;
- г) шумный, фрикативный, заднеязычный, твердый, глухой;
- д) шумный, фрикативный, зубноязычный, глухой;
- е) шумный, билабиальный, смычный, звонкий;
- ж) шумный, фрикативный, альвеолярно-язычный, глухой;
- з) сонорный, билабиальный, носовой.

➤ Расклассифицируйте представленные в русском и в немецком тексте (см. задание № 1) словосочетания по типу синтаксической связи (управление, согласование, примыкание).

➤ Укажите средства, маркирующие зависимость в обоих текстах.

➤ Приведите примеры синдетического и асиндетического способов маркировки типов связи (в обоих текстах).

Примерные темы для написания рефератов:

- Учение о происхождении и развитии языка.
- Морфологическая классификация языков
- Антиномии языка
- Языковой союз
- Теория волн Й. Шмидта
- Теория универсалий братьев Гумбольдт
- Общие вопросы фонологии индоевропейских языков
- Фонематическая парадигматика
- Фонематическая синтагматика (комбинаторика)
- Фонематическая трансформаторика.
- Типологические показатели ударения в русском и немецком языках

Самостоятельные работы

Самостоятельная работа №1

1. Определите соотношение гласных и согласных в тексте.
2. Определите частотность отдельных гласных в тексте.
3. Определите частотность отдельных согласных в тексте.
4. Определите соотношение гласных и согласных во флексиях и в основах.
5. Укажите различия в коррелятивных конститутивных признаках гласных русского и немецкого языков.
6. Укажите различия в коррелятивных конститутивных признаках согласных русского и немецкого языков.
7. Подсчитайте число форм слов и среднее число слогов в них.
8. Определите консонантную насыщенность текстов.
9. Определите среднее количество слогов в русских и немецких словах в предлагаемых текстах. Сравните полученные числовые величины.
10. Определите типы структуры корней: а) существительных, б) глаголов, в) служебных слов, г) словообразовательных элементов, представленных в текстах. Сопоставьте полученные данные.
11. Определите типы структур слогов в существительных, представленных в первых абзацах русского и немецкого текстов. Сопоставьте полученные данные.
12. Найдите в русском и немецком текстах примеры непосредственного соседства гласных. Укажите характер позиции, в которой они находятся (внутри морфемы, на стыке морфем, на стыке словоформ).

Самостоятельная работа №2

Структура корня и слога. Фонематическая синтагматика.

1. Определите консонантную насыщенность текста.
2. Определите среднее количество слогов в русских и немецких словах. Сравните полученные числовые величины.
3. Определите типы структуры корней: а) существительных, б) словообразовательных элементов, в) служебных слов (глаголов и союзов), представленных в русском и немецком текстах. Укажите, какие типы корней преобладают в русском либо в немецком языках.
4. Определите типы структур слогов в существительных, представленных в двух парных абзацах немецкого и русского текстов. Сравните полученные данные.
5. Найдите в русском и немецком текстах примеры сочетаемости гласных. Укажите характер позиции, в которой они сочетаются (внутри морфемы, на стыке морфем, на стыке слов).

Самостоятельная работа №3

1. Определите морфемный состав следующих русских и немецких слов.
2. Определите, какими грамматическими категориями обладают представленные словоформы.
3. Определите принадлежность представленных словоформ к словообразовательной модели.
4. Назовите причины неполноты парадигмы у ряда существительных. Сопоставьте полученные данные.
5. Определите принадлежность предлагаемых существительных к семантико-структурному классу. Сопоставьте полученные данные.
6. Найдите в предлагаемом списке немецких форм существительные с варьируемым грамматическим родом. Укажите причины подобного варьирования. Проследите взаимосвязь грамматического рода существительного и категории числа. Установите, к каким семантико-структурным классам относятся соответствующие существительные.

Bauer, Leichtsinn, Leitungsfähigkeit, Entschlossenheit, Kiefer, Schild, Liebe, Gehalt, Gemüse, Organismus, Entwicklung, Erbe, Wein, Stahl, Papier, Industrie, Tischlein, Lehrer, Ferien, Kurzwaren, Geschwister, Kunde, Geld, Meter, See, Gebrauch, Messer, Chemie, Brot, Gischt, Mutter, Leiter, Band, Bürgerschaft, Publikum, Tor, Schläger, Fähigkeit, Bank, Schreibutensilien, Deklination, Liter;

решительность, задаток, эскимо, воевода, оборудование, бумага, уста, галантерея, чернила, моль, выбор, гласность, уравнение, очки, беспорядок, песок, мосты, кино, плюрализм, пень, страх, галдёж, староста, мебель, дань, ножницы, лист, деньги, путь;

6. Определите способ выражения (синтетически или аналитически) грамматических значений в следующих словоформах:

умный (такой же как), самый способный, наиважнейший, сильнее, способнее всех, не очень сильный, громче, более способный, холоднее чем, опаснейший, выше всех;

reif(ebensowie), weniger geduldig, kräftiger, die klügste, am schnellsten, erstaunlich, allerschönste, besser.

Самостоятельная работа №4

1. Укажите грамматические значения, передаваемые выделенными грамматическими морфемами:

а) русск.: столу, работу, столы, конец, пень⁰, тень⁰,

б) нем.: (des) Stuhls, (dem) Hause, (den) Kindern, arbeitet, kam^ó, fortgeschritteneren, verschiedensten.

2. Приведите примеры синтетического (суффиксального) способа выражения грамматического значения в русском и немецком языках. Используйте для этого текст из задания 1.

3. Приведите примеры аналитического способа выражения грамматического значения в русском и немецком языках. Используйте для этого текст из задания 1.

4. Приведите примеры сочетания синтетического и аналитического способов для выражения грамматического значения. Используйте для этого текст из задания 1.

5. Определите распределение частей речи в русских и немецких текстах (задание 1). Укажите обнаруженные различия.

6. Укажите, какие грамматические значения выражаются глаголами на -ся в русском тексте (см. задание 1).

7. Укажите признаки грамматического рода существительных в каждом тексте.

8. Просчитайте число флексий в русском и в немецком языках.

Самостоятельная работа №5

1. Охарактеризуйте признаки грамматического рода следующих русских и немецких существительных:

стол, поле, пальто, юноша, зелень, лампа, кость, выскочка, воробей;

Lehrer, Stellung, тете Schwester, Rose, Stäubchen, Tischler.

2. Укажите, к какому типу склонения относятся перечисленные выше существительные.

3. Охарактеризуйте признаки множественного числа следующих русских и немецких существительных:

два пальто, собаки, окна, какаду, лошади, перемены; Gärten, Kinos, Fenster, Funken, Bärte, Studenten, Häuser.

4. Укажите, какие грамматические значения выражаются окончаниями следующих существительных:

дома, стулом, лампу, степеньó, головой, супó, дубы; Hauses, Kindern, Bücheró, Tische.

5. Укажите, какие из приводимых ниже существительных являются несчисляемыми и объясните причину их несчисляемости:

брак (продукции), пилот, полет, медь, дождь, горох, лист; Laub, Obst, Tor, Drohnen, Seek, Kopf.

6. Какую синтаксическую функцию выполняет существительное в творительном падеже в следующих предложениях? Переведите эти предложения на немецкий язык:

Они возвращались домой лесом. Письмо написано карандашом. Все были довольны его ответом. Прошлым летом мы были на море.

7. Объясните, в чем состоят различия между существительными в следующих парах и чем эти различия обусловлены:

глупость (без множественного числа) - глупость, -и; глина - глины (множественное число); горох - горошина; задаток (без множественного числа) - задатки (без единственного числа);

Worte-Wörter; Tore-Tore; Bande-Bänder-Bunde; Bänke-Banken.

Самостоятельная работа №6

1. Укажите, какие глаголы в русском и немецком текстах (см. задание 1) относятся к классу процессов, какие - к классу действий, какие - к классу состояний.

2. Укажите неполнозначные глаголы в немецком тексте, а также их функции.

3. Сравните предложное и падежное управление глаголов в русском и немецком текстах

4. Укажите, какие глаголы в русском и немецком текстах можно классифицировать как субъектные.

5. Укажите, какие неличные формы глаголов встречаются в русском и немецком текстах, а также замеченные различия, объясните их.

6. Найдите в русском и в немецком текстах предложения, в которых категория лица маркирована только аналитическим способом.

7. Найдите в русском и немецком текстах переходные глаголы, сравните их употребление.

Индивидуальные задания исследовательского характера

Содержание задачи: Необходимо провести сопоставление по одной из перечисленных ниже тем. Для этой цели из оригинала и из его перевода на соответствующий язык требуется выписать на карточки не менее 20 примеров. Выводы из сделанных наблюдений должны быть сообщены в устной или в письменной форме при сдаче карточек.

Требования к оформлению карточек: На первой карточке приводятся название оригинала и его перевод с выходными данными. На каждой карточке размещаются пример из оригинала и его соответствие из перевода с указанием страницы. В немецком и русском предложениях подчеркивается то, что сопоставляется.

Примечание: Выбравшие одну и ту же тему должны пользоваться разными книгами. Нежелательно, чтобы по одной теме работали более двух человек.

Немецкий оригинал

1. Немецкие субстантивные композиты с деадъективным определительным компонентом и их соответствия в русских текстах.
2. Немецкие субстантивные композиты с десубстантивным определительным компонентом и их соответствия в русских текстах.
3. Немецкие субстантивные композиты с девербативным определительным компонентом и их соответствия в русских текстах.
4. Немецкие сложно-суффиксальные прилагательные и их соответствия в русских текстах.
5. Винительный с инфинитивом и его соответствия в русских текстах.
6. Конструкция sein + zu + Infinitiv и ее соответствия в русских текстах.
7. Глагол haben в прямом значении и его соответствия в русских текстах.
8. Предложения с man и их соответствия в русских текстах.
9. Предложения с «двухчленным» пассивом и их соответствия в русских текстах.
10. Определительные придаточные предложения и их соответствия в русских текстах.
11. Отрицательные предложения и их соответствия в русских текстах.
12. Обособленные партиципальные обороты и их соответствия в русских текстах.
13. Немецкие существительные в функции обстоятельства времени и их соответствия в русском тексте.
14. Немецкие предложения, содержащие существительное с артиклем ein/kein и их соответствия в русском тексте.
15. Немецкие предложения, содержащие глаголы чувственного восприятия, и их соответствия в русском тексте.
16. Предложения с инфинитивной группой в функции субъекта.
17. Предложения с каузативной конструкцией j-d lässt j-n etw. tun .
18. Средства выражения причинных отношений между ситуациями (придаточные предложения, предложные конструкции) и их соответствия в русском языке.
19. Средства выражения целевых отношений между ситуациями (придаточные предложения, предложные конструкции, инфинитивные обороты) и их соответствия в русском языке.
20. Средства выражения временных отношений между ситуациями (придаточные предложения, предложные конструкции, обособленные причастные обороты) и их соответствия в русском языке.

21. Распространенное определение (адъективное и партиципальное) и его соответствия в русском языке.
22. Предложения в пассиве и их соответствия в русском языке.
23. Сложноподчиненные предложения с бессоюзными придаточными, содержащими косвенную речь.
24. Сложноподчиненные предложения с придаточными следствия и их соответствия в русском языке.
25. Сложноподчиненные предложения с придаточными образа действия и их соответствия в русском языке.
26. Предложение с существительными (с неопределенным артиклем), обозначающими «новое» и их соответствия в русском языке.
27. Предложения с *man* и их соответствия в русском языке.

Русский оригинал

1. Русские существительные в творительном падеже и их соответствия в немецких текстах.
2. Прошедшее время совершенного вида и его соответствия в немецких текстах.
3. Будущее время глаголов совершенного вида и его соответствия в немецких текстах.
4. Неопределенно-личные предложения и их соответствия в немецких текстах.
5. Утвердительные деепричастные обороты и их соответствия в немецких текстах.
6. Отрицательные деепричастные обороты и их соответствия в немецких текстах.
7. Причастные обороты и их соответствия в Немецких текстах.
8. Конструкция типа «У меня есть...» и ее соответствия в немецком языке.
9. Пары глаголов движения типа «уезжал - уехал», «приходил - пришел» и их соответствия в немецких текстах.
10. Предложения косвенной речи и их соответствия в немецких текстах.
11. Существительные с уменьшительно-ласкательными суффиксами и их соответствия в немецких текстах.
12. Прилагательные с суффиксами -еньк-, -оньк, -оват- и их соответствия в немецких текстах.
13. Русские предложения с причастным оборотом в постпозиции к определяемому существительному и их немецкие соответствия.
14. Русские предложения с деепричастными оборотами и их немецкие соответствия.
15. Предложения с косвенной речью и их соответствия в русском языке.
16. Предложения с утвердительным деепричастным оборотом и их соответствия в немецком языке.
17. Предложения прошедшего времени от интранзитивных глаголов и их соответствия в немецком языке.
18. Причастия действительного прошедшего времени от транзитивных глаголов и их соответствия в немецком языке.
19. Предложения с отрицанием и их соответствия в немецком языке.

Немецкий и русский источники

1. Сложноподчиненные предложения с придаточными причины.
2. Сложноподчиненные предложения с придаточными времени (одновременность действия).
3. Сложноподчиненные предложения с придаточными образа действия.
4. Сложноподчиненные предложения с придаточными следствия.
5. Предложения с отглагольными существительными (именами действия).
6. Глагольно-именные сочетания с глаголами *gelangen*, *geraten*, *kommen*, *sich setzen*, *treten*, *(ver)fallen* и именами действия с предлогами *in*, *zu*, *aus*.

7. Глагольно-именные сочетания с глаголами bringen, setzen, stellen, versetzen, ziehen и именами действия с предлогами in, zu, aus.
8. Глагольно-именные сочетания с глаголами bleiben, sein, stehen, haben, halten и именами действия с предлогами in, aus, außer.
9. Глагольно-именные сочетания типа Anfang machen, Anwendung finden, Hilfe leisten и т.д.
10. Конструкции sein + zu + Infinitiv, haben + zu + Infinitiv.
11. Конструкции sich lassen + Infinitiv.
12. Сложноподчиненные предложения с бессоюзными придаточными, содержащими косвенную речь.
13. Общевопросительные предложения (без вопросительного слова).
14. Предложения с глаголами erfolgen, geschehen, passieren, sich ereignen, vor sich gehen.
15. Предложения с десубстантивными немецкими глаголами.
16. Предложения с глаголами в безличном пассиве.
17. Предложения с обстоятельственными инфинитивными оборотами.
18. Предложения с глаголами в презенсе с футуральным значением.
19. Футурум 1 и 2 в модальном употреблении.
20. Предложения с субъектами инфинитивными оборотами.
21. (Русские) деепричастные обороты.
22. (Русские) обороты с действительными причастиями.
23. (Русские) обороты со страдательными причастиями.
24. (Русские) неопределенно-личные предложения.
25. (Русские) общевопросительные предложения.
26. (Русские) глаголы движения.
27. (Русские) глаголы совершенного вида (в форме прошедшего времени).
28. (Русские) глаголы совершенного вида (в форме будущего времени).
29. Предложения, содержащие местоимения с предлогами.
30. Средства выражения целевой семантики (придаточные предложения, инфинитивные обороты, предложные конструкции).
31. Местоименные наречия как заместители существительных с предлогом.
32. Местоименные наречия в качестве коррелятов придаточных предложений.
33. Отглагольные существительные в позиции обстоятельств.
34. Отглагольные существительные в позиции грамматического субъекта или в позиции прямого дополнения.
35. Субстантивные композиты с адъективным определительным компонентом.
36. Существительные-сращения.
37. Прилагательные-сращения,
38. Употребление презенса (учитывать только формы второго лица единственного и множественного числа).
39. Предложения с субстантивированными прилагательными и причастиями.
40. Модальный инфинитив + инфинитив второй.
41. Беспредложные глагольно-именные сочетания типа Anstoss geben, Ausschlag geben, Anlauf nehmen.
42. Предложения с существительными, обозначающими части тела.
43. Предложения с субстантивированными прилагательными и причастиями.
44. Предложения с существительными, обозначающими продукты питания.
45. Предложения с глаголами, обозначающими перемещение, сопровождаемое каким-либо звуком (типа über die Brücke donnern, durch die Straße rattern ит. д.).
46. Предложения с отглагольным существительным с генитивным определением.
47. Предложения с так называемым абсолютным винительным.
48. Замещение позиций грамматического субъекта и прямого объекта отглагольными существительными.

49. Отглагольные существительные в функции обстоятельства образа действия.
50. Предложения с обстоятельственными инфинитивными оборотами.
51. Предложения с деадъективными глаголами.

Тестирование

Выберите правильный вариант ответа (задания 1-12):

1. Укажите конечную цель учебной дисциплины «Сравнительная типология». Это:
а) установление степени родства; б) установление сходств и различий между сравниваемыми языками; в) установление морфологического типа сравниваемых языков.
2. Фонологическая подсистема языка считается вокалической, если:
а) гласных в ней обязательно больше, чем согласных; б) гласные составляют более половины фонем; в) гласные составляют более 1/3 фонем.
3. В немецком языке палатализация согласных является:
а) позиционно обусловленным явлением; б) коррелятивным конститутивным признаком; в) некоррелятивным конститутивным признаком.
4. Кроме функции фонетического объединения слова, ударение в русском языке выполняет: а) только лексеморазличительную функцию; б) только форморазличительную функцию; в) лексемо- и форморазличительную функцию.
5. Грамматический род прилагательных в русском и немецком языках – это категория:
а) формоизменяемая; б) классификационная; в) лексеморазличительная.
6. Форма числа существительного в немецком языке маркируется:
а) только синтетически; б) только аналитически; в) как синтетически, так и аналитически.
7. Показателем того, что слово образовано способом конверсии является:
а) наличие у него деривационного суффикса; б) изменение только его морфологической парадигмы; в) смена как синтетических функций, так и морфологической парадигмы.
8. Партицип I используется:
а) только атрибутивно; б) атрибутивно и адвербиально; в) предикативно.
9. Русские деепричастия употребляются:
а) атрибутивно б) адвербиально; в) предикативно.
10. Конструкция, называемая футурум II, в немецком языке при модальном употреблении выражает предположение по отношению к:
а) настоящему; б) прошедшему; в) будущему.
11. Форма сослагательного наклонения в русском языке имеет показатель соотнесённости с:
а) настоящим временем; б) прошедшим временем; в) не имеет показателя временной соотнесённости.
12. Косвенное побуждение выражается в немецком языке в предложениях с глаголом:
а) презенс индикатив; б) презенс конъюнктив; в) кондиционалис I.

Ответьте на вопросы по теме «Существительное» (1-3) и выполните практические задания (4-6):

1. Назовите основные функции категории грамматического рода существительных.
2. Назовите русские и немецкие существительные, относящиеся к группам сингулярианта и плюралианта (по 3-5 примеров).
3. Категория детерминации (количественная и качественная).
4. Охарактеризуйте признаки грамматического рода следующих русских и немецких существительных:
Стул, кино, юноша, дверь, умница, соловей, книга, лампа, дочь;
Bruder, Doktor, Bedeutung, Schwester, Lilie, Häuschen.
5. Охарактеризуйте признаки множественного числа следующих русских и немецких существительных:

Два кофе, собаки, рты, какаду, кошки, красоты; Gärten, Hobbys, Schwester, Haufen, Bänke, Professoren.

6. Укажите, какие грамматические значения выражаются окончаниями следующих существительных:

столы, собакой, книгу, зеленьó, головой, котó; Vaters, Schülern, Häuseró, Worte.

Выполните практические задания по теме «Синтаксис»(1-3):

1. Расклассифицируйте представленные в русском и в немецком тексте (см. текст) словосочетания по типу синтаксической связи (управление, согласование, примыкание).
2. Укажите средства, маркирующие зависимость в обоих текстах.
3. Приведите примеры синдетического и асиндетического способов маркировки типов связи (в обоих текстах).

Am Sonnabend nach der Schule beginnt das Wochenende. Diese zeit verbringt jeder nach eigenem Geschmack und Hobby. Man kann mit seinen Freunden einen Ausflug in die schöne Umgebung unternehmen. Man kann stundenlang durch die Säle der Bildergalerie gehen oder an seinem Arbeitstisch sitzen und etwas basteln.

В субботу после занятий в школе начинаются выходные дни. Это время каждый проводит по собственному вкусу и интересам. Можно предпринять со своими друзьями прогулку в живописные окрестности. Можно часами ходить по залам картинной галереи или сидеть за своим рабочим столом и мастерить что-нибудь.

Вопросы к зачету по курсу «Сравнительная типология»:

1. Задачи и предмет курса «Сравнительная типология».
2. Объект, предмет и задачи сравнительно-исторического языкознания.
3. Понятие языка-эталона; универсалии (примеры).
4. Подсистемы русского и немецкого вокализма. Используемые в них коррелятивные конститутивные признаки. Сравнение с гипотетическим индоевропейским вокализмом.
5. Понятие консонантной насыщенности текста и причины различий в ней между русским и немецким языками. Средняя длина формы слова, среднее количество слогов в ней.
6. Глагольное управление в русском и немецком языках.
7. Ударение в русском и немецком языках, его функции.
8. Комбинаторные изменения согласных в русском и в немецком языках. Сочетаемость гласных на стыке слов, морфем и внутри морфемы в русском и немецком языках.
9. Проблемы дифтонгов и проблема аффрикат в немецком языке.
10. Подсистемы русского и немецкого консонантизма; причины различий в их составах.
11. Понятия фонемы, (алло)фон; структурное и функциональное определения фонемы.
12. Принципы русской и немецкой орфографии.
13. Соотношение гласных и согласных фонем и графем в русском и в немецком языках.
14. Категория грамматического рода существительного в русском и немецком языках (с примерами), ее структура; способы маркировки принадлежности лексемы к определенному грамматическому роду.
15. Синтетический и аналитический способы выражения грамматических значений и сферы его использования в русском и немецком языках.
16. Инфинитивы в русском и немецком языках.
17. Причастия в русском языке; партиципы и герундив в немецком языке; их синтаксические функции.
18. Соотношение грамматического значения и средств его выражения в русском и немецком языках (однозначный, многозначный и нулевой знаки); грамматический плеоназм.
19. Степени сравнения прилагательных в русском и немецком языках.

20. Категория времени глагола в русском и немецком языках.
21. Категория падежа существительных в русском и в немецком языках.
22. Склонение прилагательных в русском и немецком языках.
23. Склонение существительных в русском и немецком языках.
24. Средства выражения определенности в русском и в немецком языках. ч
25. Категория числа существительных; средства обозначения множественности в русском и в немецком языках.
26. Согласование и сферы его функционирования в русском и в немецком языках; различия в согласовании.
27. Порядок слов в русском и в немецком языках. Порядок слов в инфинитивах, причастных (партиципиальных), деепричастных оборотах в русском и в немецком языках.
28. Средства выражения отрицания в русском и в немецком языках.
29. Безличные глаголы и предложения в русском и в немецком языках.
30. Понятие грамматической категории. Грамматические категории существительного в русском и немецком языках.
31. Принципы отнесения существительных к грамматическому роду в русском и немецком языках.
32. Переход из одной части речи в другую (конверсия) в русском и в немецком языках.
33. Категория числа существительного. Способы маркировки ее противочленов в русском и немецком языках. Первичные и вторичные функции ее противочленов.
34. Понятие непереходных и переходных глаголов. Их распределение в русском и немецком языках.
35. Средства выражения побуждения в русском и немецком языках.
36. Сопоставление словообразовательных структур существительных с одинаковым значением в русском и немецком языках.
37. Средства образования имен деятеля (мужского и женского рода) в русском и немецком языках.
38. Средства образования имен ласкательных и уменьшительных в русском и немецком языках. Их распределение по грамматическим родам.
39. Словосложение в русском и немецком языках. Общая сопоставительная характеристика.
40. Ударение в русском и в немецком языках. Его функции.